

УГРИНЮК Ростислав – кандидат філологічних наук, доцент кафедри німецької філології, Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника, вул. Тараса Шевченка, 57, Івано-Франківськ, 76000, Україна (rostyslav.uhryniuk@pnu.edu.ua)

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-7789-7472>

DOI: <https://doi.org/10.24919/2522-4565.2022.50.22>

Бібліографічний опис статті: Угринюк, Р. (2022). Цілісне охоплення ЛСП подяки різночастиномовними компонентами. *Проблеми гуманітарних наук: збірник наукових праць Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Серія «Філологія», 50, 167–172.* doi: <https://doi.org/10.24919/2522-4565.2022.50.22>

ЦІЛІСНЕ ОХОПЛЕННЯ ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНОГО ПОЛЯ «ПОДЯКА» РІЗНОЧАСТИНОМОВНИМИ КОМПОНЕНТАМИ

Анотація. У представленій статті на основі дефініції лексикографічних джерел сучасної німецької мови та корпусних даних визначено семантичну силу парадигматичних зв'язків лексико-семантичного поля зі значенням подяки. Отримані результати проаналізовано та наведено в таблицях. Вони дають підстави висувати, що саме квантитативні методи забезпечують високий ступінь об'єктивності отриманих результатів. Це підтверджують також численні дослідження лінгвістів Чернівецького та Одеського національних університетів, здійснені щодо низки лексико-семантичних груп.

Автор виходив із припущення, що визначення семантичної сили парадигматичних зв'язків у лексико-семантичній групі іменників, прикметників та дієслів зі значенням подяки сприятиме уточненню даних, отриманих у результаті попередньо проведеної інвентаризації ЛСГ, а також дасть змогу детальніше описати властивості компонентів групи.

В основу аналізу фактичного матеріалу покладено доведене твердження, відповідно до якого компоненти семантичної структури слова у словниковій статті розміщені не хаотично, а в ієрархічній послідовності. Підтверджено, що найбільша вага, а отже, і сила зв'язку характерна для того слова, яке найбільшче розташоване до пояснюваного та має високу частоту вживання в текстовому корпусі.

На основі текстових даних встановлено, що найвагомішими в контексті аналізованої проблеми є парадигми I.2 (669879; *Dankbarkeit*) як формальний маркер вираження подяки та I.3 (5116; *Anerkennung*) – визнання як вираження вдячності. Менш релевантною є парадигма I.4 (2461; *Geschenk*) як подяка віддякою; достатньо низьку частоту вживання демонструють компоненти I.1 (130; *Dankgefühl*) на позначення почуття вдячності. Компоненти прикметникових та дієслівних парадигм довантажують лексико-семантичне поле подяки, вказуючи на вдячність з огляду на результативність, економічну вигоду від використання активів, вдячність як залежність від іншої людини, відчуття обов'язку вдячності за раніше надану допомогу.

Ключові слова: лексико-семантичне поле, лексико-семантична група, парадигма, цілісне охоплення лексико-семантичного поля.

UGRYNYUK Rostyslav – Candidate of Philology, Associate Professor at the Department of German Philology, Vasyl Stefanyk Prykarpatsky National University, Taras Shevchenko str., 57, Ivano-Frankivsk, 76000, Ukraine (rostyslav.uhryniuk@pnu.edu.ua)

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-7789-7472>

DOI: <https://doi.org/10.24919/2522-4565.2022.50.22>

To cite this article: Uhryniuk, R. (2022). Tsilisne okhopennia leksyko-semantychnoho polia podiaky riznochastynomovnymy komponentamy [Holistic coverage of lexical and semantic field due to different parts of speech components]. *Problemy humanitarnykh nauk: zbirnyk naukovykh prats Druhobyt'skoho derzhavnoho pedahohichnoho universytetu imeni Ivana Franka. Seriiia "Filolohiia" – Problems Humanities. «Filology» Series: a collection of scientific articles of the Drohobych Ivan Franko State Pedagogical University, 50, 167–172.* doi: <https://doi.org/10.24919/2522-4565.2022.50.22> [in Ukrainian].

HOLISTIC COVERAGE OF LEXICAL AND SEMANTIC FIELD DUE TO DIFFERENT PARTS OF SPEECH COMPONENTS

Summary. *In the presented article, the semantic strength of the paradigmatic connections of the lexical-semantic field with the meaning “gratitude” is determined based on the definitions of the lexicographic sources of the modern German language and corpus data. The obtained results are analyzed and presented in tables.*

In our opinion, a high degree of objectivity of the obtained results is provided by quantitative studies. This is also confirmed by numerous studies by linguists of Chernivtsi and Odesa National Universities, applied to describe a number of lexical-semantic groups.

Determining the semantic strength of paradigmatic connections in the lexical-semantic group of nouns, adjectives, and verbs with the meaning of thanks will contribute to clarifying the data we obtained as a result of the previously conducted inventory of lexical and semantic group, and will also make it possible to describe the properties of the group’s components in more detail.

The work is based on a proven proposition, according to which the components of the interpretation of a word in a dictionary article are not characterized by chaotic placement, but by a certain hierarchical subordination. The greatest weight, and therefore the strength of the connection, is characteristic of the word that is closest to the explained word (Levytskyi, 1989, p. 88) and has a higher frequency of use in the text corpus.

Paradigm I.2 (669879; Dankbarkeit) as a formal marker of gratitude and paradigm I.3 (5116; Anerkennung) – recognition as an expression of gratitude showed the greatest importance based on textual data. Somewhat less relevant is the paradigm I.4 (2461; Geschenk) as a thank you thanks, and the components of I.1 (130; Dankgefühl) have a sufficiently low frequency of use to denote a feeling of gratitude. Components of adjectival and verbal paradigms add to the lexical-semantic field of gratitude, indicating gratitude in view of performance, economic benefit from the use of assets, gratitude as a dependence on another person, a sense of obligation due to gratitude for previously provided help.

Key words: *lexical-semantic field, lexical-semantic group, paradigm, holistic coverage of the lexical-semantic field.*

Постановка проблеми. Важливим етапом вивчення лексико-семантичних груп є дослідження парадигматичних зв’язків між їхніми членами. На нашу думку, високий ступінь об’єктивності отриманих результатів забезпечують формалізовані квантитативні дослідження та опрацювання низки лексикографічних джерел і об’ємних текстових корпусів.

Аналіз останніх досліджень та публікацій. Для встановлення семасіологічних категорій, лексико-семантичного поля чи лексико-семантичної групи суттєву проблему становить об’єктивне визначення їхніх меж. Тож доцільним видається наше звернення до формалізованих семасіологічних методик (передусім методики В. Левицького, Л. Бистрової, М. Капатрука).

Високий ступінь об’єктивності саме формалізованих квантитативних методів підтверджують численні дослідження лінгвістів Чернівецького та Одеського національних університетів, застосовані для опису низки лексико-семантичних груп, це: В. Левицький (прикметникові ЛСГ), О. Джурюк (ЛСГ

іменників зі значенням «будівля»), Ю. Кійко (ЛСГ дієслів переміщення в сучасній німецькій мові), Л. Когут (ЛСГ прикметників зі значеннями «сміливий» та «боязливий» в сучасній німецькій мові), І. Попік (ЛСП «успіх» на матеріалі англійської та української мов).

У статті запропонований цілісний опис різночастининомовних компонентів на позначення подяки в межах лексико-семантичного поля, що ще не було предметом дослідження, зокрема на матеріалі великих текстових масивів одного стилю.

Актуальність теми зумовлена передусім важливістю категорії «подяка», що є однією з основних в антропоцентричній мовній картині світу. **Мета** дослідження полягає в цілісному описі різночастининомовних компонентів на позначення подяки в межах зазначеного лексико-семантичного поля.

Завданням дослідження було виявити парадигматичні зв’язки в різночастининомовних ЛСГ іменників, прикметників, дієслів і встановити значущі різночастининомовні функціонально-семантичні парадигми.

Виклад матеріалу. Слід зазначити, що в нашому дослідженні лексико-семантичне поле також має ієрархічну будову та складається з різночастининомовних лексико-семантичних груп, тоді як ЛСГ – із менших за обсягом мікросистем, тобто синонімічних рядів як їхніх парадигм.

Визначення парадигматичних зв'язків у лексико-семантичній групі іменників зі значенням «подяка» здійснено на основі дефініцій чотирьох синонімічних та чотирьох тлумачних словників сучасної німецької мови (Bulitta, 2005; Bünting, 1996; Duden, 2004; Duden, 1996; Görner, 1974; Lingen, 2003; Peltzer, 1994; Wahrig, 1994), що сприятиме уточненню даних, отриманих нами в результаті проведеної інвентаризації лексико-семантичної групи (ЛСГ) (Угринюк, Петрина, 2015), а також дасть змогу детальніше описати властивості компонентів групи.

Список компонентів ЛСГ зі значенням «подяка» визначено шляхом інвентаризації та верифіковано частотністю вживання в Мангеймському текстовому корпусі німецької мови (COSMAS) (табл. 1).

Таблиця 1
Кількісні показники навантаженості
функціональних парадигм I.1, I.2, I.3, I.4
на основі корпусних даних

I _n	Компоненти парадигм	Всього
I.1	Dankempfindung (9), Dankbarkeitsgefühl(10), Dankgefühl (120)	130
I.2	Dankbarkeit(321017),Dank(345040), Dank sagung(3767),Dankeswort(39), Dankgebet (16)	669879
I.3	Anerkennung (5075),Haltbarkeit (11), Erkenntlichkeit (41)	5116
I.4	Gabe (13),Vergeltung (12),Vergütung (31), Geschenk (1004), Belohnung (1401)	2461

У результаті аналізу встановлено, що основне функціональне навантаження припадає на парадигму I.2 (669879; Dankbarkeit) як формальний маркер вираження подяки та парадигму I.3 (5116; Anerkennung) – визнання як вираження вдячності, напр.:

*Wie Petric entschied sich Rakitic nach langem Hin und Her für die Heimat seiner Eltern, worauf man ihm hierzulande (wie zuvor Petric) mangelnde **Dankbarkeit** vorwarf. Petric kam als Kleinkind in die Schweiz, Rakitic wurde hier geboren (Folio, 01.11.2007; Ein Spieler zweier Herren).*

*Menschen, die wir retten konnten, Hilfsbereitschaft, die ungeheure **Dankbarkeit** der Patienten... (Stern Gesund leben, 01.06.2019; GESPRÄCH).*

*Köstlichkeiten zubereitet, greift er oft zu seinem Spezialmesser, das ihm die japanische Firma Kikkoman aus **Dankbarkeit** für die gute Zusammenarbeit schenkte. «Das Küchenmesser wurde in Japan speziell für mich angefertigt» (Sonntagsblick, 18.06.2006, S. 47; Mein bestes Stück).*

Компонент *Anerkennung* уживаний також у значенні вербальної чи матеріальної віддяки як оплати за якісно виконану роботу, напр.:

*Wir treten für eine spürbare Aufwertung der sozialen Berufe ein“, sagte Gewerkschaftssekretärin Birgit Schütte gestern in Hannover, „und dabei geht es nicht um verbale **Anerkennung**, sondern konkret um mehr Geld“ (Hannoversche Allgemeine, 19.03.2015; Zum Leben reicht das Einkommen kaum).*

*Die Sozialarbeiter argumentieren, dass sie bis zu 500 Euro weniger verdienen als etwa Ingenieure – obwohl auch sie studiert haben. In skandinavischen Ländern würden soziale Berufe gleichhoch bewertet wie technische. Sie fordern mehr **Anerkennung** – auch finanziell (Hannoversche Allgemeine, 20.05.2015; Gerichtshilfe im Streik).*

Лексема *Anerkennung* вказує на віддяку не лише з боку державного органу, а й окремого бюргера, напр.:

*Günter Grass hatte dem Haus die Radierungen bereits vor seinem Tod im April als **Anerkennung** für die dort geleistete Arbeit geschenkt (Hannoversche Allgemeine, 26.06.2015; Schenkung für Günter-Grass-Haus).*

Дещо менш релевантною є парадигма I.4 (2461; Geschenk) як подяка віддякою, напр.:

*Denn in einem derartigen **Geschenk** wird sichtbar, dass man den anderen Menschen wirklich meint, dass man ihm oder ihr zugehört hat, aufmerksam und dankbar gewesen ist (Zeit Wissen, 11.12.2018, S. 90; Das Päckchen Glück).*

Контексти з компонентом *Belohnung* указують на винагороду, віддяку як результат важкої, цілеспрямованої праці, напр.:

*Hannover 96 leiste gute Arbeit – „und der Tabellenplatz ist die **Belohnung** dafür“ (Hannoversche Allgemeine, 24.01.2011),*

або ж на винагороду як вираження прихильності, любові до близької людини, напр.:

*Wie die „Sun“ meldet, hat der 17-Jährige als **Belohnung** jetzt ein neues Auto von seinem schwerreichen Vater geschenkt bekommen (Hannoversche Allgemeine, 08.02.2011; Auto für gute Noten);*

винагороду, віддяку за результативну допомогу, співпрацю, напр.:

*Polizei setzt **Belohnung** aus Nordenham: Nach dem gewaltsamen Tod einer 93 Jahre alten Frau in Nordenham (Kreis Wesermarsch) lobte die Polizei gestern eine Belohnung von 5000 Euro für hilfreiche Hinweise aus der Bevölkerung aus (Hannoversche Allgemeine, 05.01.2011; Polizei setzt Belohnung aus).*

Отримані результати, однак, не є вичерпними, позаяк структура лексико-семантичного поля не обмежується словами однієї частини мови. У межах лексико-семантичного поля можуть функціонувати різночастиномовні компоненти, які взаємодоповнюють один одного. Задля цілісного охоплення лексико-семантичного поля були виявлені за допомогою лексикографічних джерел та верифіковані на основі текстового корпусу різночастиномовні компоненти на позначення подяки, що семантично довантажують ЛСП подяки. Найбільшу частотність вживання продемонстрували компоненти: *dankbar*, *verpflichtet*, *danken*, *sich bedanken*, *verdanken*, *belohnen*, *vergeltten* та ін. (див. табл. № 2).

Таблиця 2

Компонент на позначення подяки	Частотність вживання в корпусі
dankbar	109 565
vorteilhaft	24 493
rentabel	20 184
gewinnbringend	15 697
lohnend	7 840
ergiebig	7 178
fruchtbar	5 691
risikoarm	1 010
verpflichtet	455 416
erkenntlich	5 375
verbunden	2 941
verdanken	112 371
danken	71 352
sich bedanken	58 393
belohnen	9 786
vergeltten	2 304
danksagen	49

Зазначені компоненти, утворюючи лексико-семантичне поле, так би мовити, «довантажують» його. Критерієм визначення

«доповнення конкретної парадигми» є відтінки лексичного значення «довантажувального» компонента.

Прикметникова парадигма *ergiebig - lohnend, rentabel, dankbar, fruchtbar, gewinnbringend, risikoarm, vorteilhaft* прописана семами «економічно вигідний, рентабельний, тобто вдячний з огляду на результативність», напр.:

*das Thema war nicht besonders **ergiebig**;*

*„Die deutschen Urlauber sind stets willkommen, und die griechischen Gastgeber sind für jede Unterstützung **dankbar**“, teilte der Verband mit (Hannoversche Allgemeine, 19.06.2015; Deutsche Urlauber weiterhin willkommen).*

Опрацьовані контексти з компонентами цієї парадигми вказують здебільшого на економічну вигоду від використання активів, напр.:

*Rein wirtschaftlich wäre das natürlich nicht allzu **ergiebig**, aber wir machen das ja nicht nur aus wirtschaftlichen Gründen... (Hamburger Morgenpost, 28.04.2020, S. 5; „Das ist immer noch ungewohnt“);*

*“**Lohnend** ist diese Technik bei einem neu gebauten Niedrigenergiehaus“, erklärt der Energieberater Ernst-Peter Schradieck (Hamburger Morgenpost, 02.11.2007, S. 26; Heizen mit Erde, Wasser und Luft).*

Ще одну прикметникову парадигму формують компоненти *erkenntlich, verbunden, verpflichtet. **Erkenntlich*** (in der Verbindung “sich erkenntlich zeigen, seinen Dank durch eine Gabe oder Gefälligkeit ausdrücken“, напр., *Ich möchte mich gern für seine Hilfe erkenntlich zeigen*), *verbunden* – «бути пов’язаним з кимось, чимось», *verpflichtet* – «бути зобов’язаним». Компоненти парадигми поєднує сема «бути вдячним один одному», напр.:

*Antonia kündigt ihren Job, Nikolaus zieht zu ihr nach Berlin. Sie gründen Careship, ein Online-Portal, das Pflegekräfte an Familien vermittelt ... Eng **verbunden** waren Antonia und Nikolaus schon früher, sie telefonierten jeden Tag. ... Ihre gemeinsame Firma hat sie noch näher zusammengebracht, sagen die beiden (Zeit Campus, 10.04.2018, S. 70; Das wird alles dir gehören).*

Елементи парадигми вказують на залежність учасників один від одного як командних гравців, адже виконують спільне завдання.

Аналіз контекстів підтвердив припущення, що вдячність означає залежність від іншої людини: хтось зробив послугу тобі – маєш відповісти тим же, напр.:

Die zweite Gruppe der Vermeidungsaufschieber drückt sich vor negativen Gefühlen, die mit einer Aufgabe verbunden sind (Zeit Campus, 05.06.2018, S. 46).

Als Mitglied ist er verpflichtet, für Scientology zu werben (Sonntagsblick, 14.02.2016, S. a34; «Früher war es einfacher, berühmt zu sein»).

Елемент *verpflichtet* вказує також на відчуття обов'язку вдячності за раніше надану допомогу, напр.:

Libanesen fühlten sich verpflichtet. «Syrier öffneten 2006 ihre Arme als wir Krieg führten und flohen», sagt sie. «Jetzt helfen wir» (Sonntagsblick, 03.04.2016, S. a14; Alle Hoffnung ruht auf den Frauen).

Певною мірою на обов'язок вдячності у відповідь на добрий вчинок вказують контексти з компонентом *erkenntlich*, напр.:

Dafür, dass Bergleute aus Recklinghausen die Hamburger Theater vor dem Untergang retteten, wollten sich die Theaterleute dann natürlich erkenntlich zeigen (Hamburger Morgenpost, 07.03.2020, S. 19; Hamburg historisch).

Von den befragten Eltern hingegen sind nur 65 Prozent der Ansicht, dass sich ihre Kinder auf irgendeine Art und Weise für das mietfreie Wohnen erkenntlich zeigen (Braunschweiger Zeitung, 16.03.2013, Ressort: 1Bau; Viele Nesthocker wohnen mietfrei).

Цікаво зазначити, що мовний матеріал вказує також на взаємозалежність на рівні речей, напр.:

Der Abschied der Luxusmarken vom Pelz ist ein kleiner Schritt für den Tierschutz, doch ein riesiger für die Modeindustrie: Luxusmode und Echtfell sind seit Jahrhunderten verbunden. Schon im Mittelalter gab es Gesetze, die bestimmten, dass nur Adelige edlen Pelz tragen durften (Zeit Campus, 09.10.2018, S. 32; Fakeundflauschig).

Підсумовуючи викладений матеріал, зазначимо, що склад будь-якого лексико-семантичного поля (у нашому випадку поля подяки), не обмежений компонентами, що належать до однієї частини мови, а може складатися із різночастиномовних компонентів. Так, структуру лексико-семантичного поля становлять не тільки компоненти іменникового типу, але також лексичні одиниці, що належать до різних частин мови (прикметники, дієслова).

У статті виявлено, що лексико-семантичне поле на позначення вдячності, крім наведених компонентів-іменників, визначають також компоненти дієслівного та прикметникового типів.

Висновки. Дослідження показало, що засоби висловлення подяки можна поділити на дві групи: перша маркує переважно політесне, друга – щире висловлення подяки.

У німецькій мові наявний певний набір словесних одиниць, за допомогою яких прямо або імпліцитно виражають подяку. При цьому основне навантаження припадає на одиниці, пов'язані з ключовими лексемами *Dank, Dankbarkeit, Anerkennung, Belohnung, danken, dankbar, verpflichtet, verdanken, danken*. Вони активні у висловленнях подяки, уживаних зазвичай в ситуаціях повсякденного життя.

Компоненти іменникових парадигм вказують на формальний маркер вираження подяки, вербальну чи матеріальну віддяку, подяку віддякою, винагороду, віддяку як результат важкої, цілеспрямованої праці, винагороду як вираження прихильності, любові до близької людини. Компоненти прикметникових та дієслівних парадигм довантажують лексико-семантичне поле подяки, вказуючи на вдячність через результативність, економічну вигоду від використання активів, вдячність як залежність від іншої людини, відчуття обов'язку вдячності за раніше надану допомогу.

Перспективи подальших розвідок. Перспективним уважасмо проаналізувати фразеологічні одиниці, що описують лексико-семантичне поле подяки.

ЛІТЕРАТУРА

Левицкий В.В. Статистическое изучение лексической семантики : учеб. пособие. Киев : УМК ВО, 1989. 156 с.

Мангеймський корпус німецької мови (COSMAS). URL: ids-mannheim.de.

- Угринюк Р.В., Петрина Х.В.** Парадигматичні зв'язки між компонентами лексико-семантичної групи на позначення ПОДЯКИ в сучасній німецькій мові (за даними лексикографічних джерел). *Актуальні проблеми сучасної іноземної філології* : Матеріали III Всеукраїнської заочної студентської науково-практичної конференції (17 квітня 2015 року). Рівне : РДГУ, 2015. С. 73–75.
- Bulitta E., Bulitta H.** Das grosse Lexikon der Synonyme. Frankfurt am Main : S. Fischer Verlag GmbH, 2005. 1049 s.
- Bünting K., Karatas R.** Deutsches Wörterbuch. Chur/Schweiz : Isis Verlag AG, 1996. 1472 s.
- Duden. Das Synonymwörterbuch. 3, völlig neu erarbeitete Auflage. Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich : Dudenverlag, 2004. Bd. 8. 1104 s.
- Duden. Deutsches Universalwörterbuch. Mannheim. Wien; Zürich : Dudenverlag, 1996. 1816 s.
- Görner H., Kempcke G.** Synonymwörterbuch. Leipzig : VEB Bibliographisches Institut, 1974. 643 s.
- Lingen. Neues deutsches Wörterbuch. Köln : Lingen Verlag, 2003. 1055 s.
- Peltzer K., Normann R.** Das treffende Wort : Wörterbuch sinnverwandter Ausdrücke. Thun : Ott Verlag, Aufl.19, 1994. 695 s.
- Wahrig G.** Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache. Gütersloh : Bertelsmann Lexikon Verlag GmbH, 1994. 1824 s.

REFERENCES

- Bulitta, E., Bulitta, H.** (2005). *Das grosse Lexikon der Synonyme. 2. Auflage (Das große Lexikon der Synonyme. 2. Auflage)*. Frankfurt am Main: S. Fischer Verlag GmbH [in German].
- Bünting, K., Karatas, R.** (1996). *Deutsches Wörterbuch (German dictionary)*. Chur/Schweiz: Isis Verlag AG [in German].
- Duden (2004). *Das Synonymwörterbuch. 3., völlig neu erarbeitete Auflage (The dictionary of synonyms. 3rd completely revised edition)* (Vols. 1–12; Vol. 8). Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverlag [in German].
- Duden (1996). *Deutsches Universalwörterbuch (German universal dictionary)*. Mannheim / Wien / Zürich: Dudenverlag [in German].
- Görner, H., Kempcke, G.** (1974). *Synonymwörterbuch (Synonym dictionary)*. Leipzig: VEB Bibliographisches Institut [in German].
- Levytskyi, V.V.** (1989). *Statystycheskoe yzuchenye leksycheskoi semantyky: ucheb. posobyie (Statistical study of lexical semantics: textbook)*. Kyiv: UMK VO [in Russian].
- Lingen (2003). *Neues deutsches Wörterbuch (New German dictionary)*. Köln: Lingen Verlag [in German].
- Manheimskyi korpus nimetskoi movy (COSMAS) (Mannheim corpus of the German language). Retrieved from ids-mannheim.de [in German].
- Peltzer, K., Normann, R.** (1994). *Das treffende Wort: Wörterbuch sinnverwandter Ausdrücke (The right word: Dictionary of synonymous expressions)*. Thun: Ott Verlag, Aufl.19 [in German].
- Uhryniuk, R.V., Petryna, Kh.V.** (2015). *Paradyhmatychni zv'iazky mizh komponentamy leksyko-semantychnoi hrupy na poznachennia PODIAKY v suchasni nimetskii movi (za danymy leksykohrafichnykh dzherel) (Paradigmatic relations between the components of the lexical-semantic group for the designation THANKS in the modern German language (according to lexicographic sources)). Aktualni problemy suchasnoi inozemnoi filolohii: Materialy III Vseukrainskoi zaочноi studentskoi naukovo-praktychnoi konf. (17 kvitnia 2015 roku) – Actual problems of modern foreign philology: Materials of the III All-Ukrainian Correspondence Student Scientific and Practical Conference (April 17, 2015), (pp. 73–75)*. Rivne: RDHU [in Ukrainian].
- Wahrig, G.** (1994). *Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache (Dictionary of contemporary German)*. Gütersloh: Bertelsmann Lexikon Verlag GmbH. [in German].